

Нет у вас права на перевод личных имен

Автор: исследователь по сравнительному
религиоведению Абу Карим аль-Маракший.

Знаете ли вы, что имя пророка Мухаммада, да благословит его Аллах и приветствует, упомянуто в Торе на иврите в песне песней Соломона?

שיר השירים סONG OF SONGS CHAPTER 5

א אָתָּה לְנִי, אֶתְּתִי כְּלָהִי—אֶתְּתִי מַרְיָם עַמְּשָׁמִי, אֶכְלָהִי יְעִירִים—דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יְנִי עַמְּ-חַלְבִּי; אֲכַלְּוָה
לְעַמְּ, שָׁוֹן שְׁכָרָו זְדִים. {ס} 1 I am come into my garden, my sister, my bride; I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with
my honey; I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends; drink, yea, drink abundantly, O beloved. {S}

ב אַנְּיִי יְשֻׁחָה, לְבִי עַר; כָּל דְּזַוְּיִ דְּפָנִים, פְּתַחְיִל אֶחָתִי רְעִיטִי יְנִיטִי—שְׁרָאָשִׁי מַלְאָתִל, קְרַצּוֹתִי
לְקָרֵסִים לְלִילָה. 2 I sleep, but my heart waketh; Hark! my beloved knocketh: 'Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled; for my
head is filled with dew, my locks with the drops of the night.'

ג אַפְּשָׁתָה, אֶת-כְּתַבְתִּי—אַיְכָה, אַלְבָשָׁה; רְחַצְתִּי אֶת-גְּלָלִי, אַיְכָה אַטְפָּם. 3 I have put off my coat; how shall I put it on? I have washed my feet; how shall I defile them?

ד דְּזַוְּיִ, שְׁלָחֵן דְּוַ-הַהָר, וְמַעַי, קְמֹוָעָלִי. 4 My beloved put in his hand by the hole of the door, and my heart was moved for him.

ה כְּמֹתָתִי אֲנִי לְתַחַת לְזַוְּיִ; זְדִי קְפָקָעֵר; נְפָשִׁי, צָאָה בְּדָבָר—בְּשָׁוְתִיו לְאַמְּשָׁתִיו, קְרָאָתִי וְלֹא עָנָי. 5 I rose up to open to my beloved; and my hands dropped with myrrh, and my fingers with flowing myrrh, upon the handles of
the bar.

ו אַפְּתַחְתִּי אֲנִי לְזַוְּיִ; זְדִי קְפָקָעֵר; נְפָשִׁי, צָאָה בְּדָבָר—בְּשָׁוְתִיו לְאַמְּשָׁתִיו, קְרָאָתִי וְלֹא עָנָי. 6 I opened to my beloved; but my beloved had turned away, and was gone. My soul failed me when he spoke. I sought him, but I could not find him; I called him, but he gave me no answer.

ז כָּמָעַנִי הַשְׁׁקָרִים הַסְּבָבִים בָּעֵיר, הַכּוֹן צָעִינִי; שְׁאָוָא אֶת-לְדִי מְעַלִּי, שְׁמָרוּ הַחֲמֹתָה. 7 The watchmen that go about the city found me, they smote me, they wounded me; the keepers of the walls took away my
mantle from me.

ח אַלְעַדְתִּי אֶתְּכֶם, בְּנֹת יְרוּשָׁלָם: אֶמְתַּעַזְתִּי, אֶת-זְדִי—מָה-תְּגִידוּ לוּ, שְׁוֹלָת אֶהָבָה אֲנִי. 8 I adjure you, O daughters of Jerusalem, if ye find my beloved, what will ye tell him? that I am love-sick.'

ט צָהָב-זְדִיָּךְ מְדוֹד, קְאָה גְּנִישִׁים: פָּה-זְדִיָּךְ מְדוֹד, שְׁכָה הַשְּׁבָעָתָן. 9 What is thy beloved more than another beloved, O thou fairest among women? What is thy beloved more than another
beloved, that thou dost so adjure us?

י זְדִי צָהָב-זְדִיָּךְ, דְּוַילְמְרַבָּה. 10 My beloved is white and ruddy; pre-eminent above ten thousand.

יא רַאֲשָׁוֹ, כְּסֵם פֹּוֹ; קְנוֹזָתִי, תְּלִלְלִים, שְׁחוֹת, בְּעָרָבָה. 11 His head is as the most fine gold, his locks are curled, and black as a raven.

יב עַיְנִי, קְוִינִים עַל-אֲפָקִים; רְחַצְתִּי, בְּחַלְבִּשְׁבָתָה, עַל-מְלָאתָה. 12 His eyes are like doves beside the water-brooks; washed with milk, and fatly set.

יג לְלָיוֹן פְּעֻרְוָתָה הַבָּשָׁם, מְגַלְתִּי לְרוֹחָמִים; שְׁפָתְתִּי, שְׁוּשִׁינִים—נְטוּמָה, מָוֹר עַבָּרָה. 13 His cheeks are as a bed of spices, as banks of sweet herbs; his lips are as lilies, dropping with flowing myrrh.

יך זְדִי גְּלִילֵי זְקָבָה, מְמָלָאָם בְּתְּרִישָׁוֹ; מְעִי שְׁתָשָׁן, שְׁעַלְתָּתְסְּפִירִים. 14 His hands are as rods of gold set with beryl; his body is as polished ivory overlaid with sapphires.

טו שְׁאָקְיוֹן עַמְוֹדִי שָׁלָשׁ, מִסְקִידִים עַל-אַקְנִין-פָּה, מְאָרוֹחָה, כְּלָבָנוֹן-בָּחָרָה, קָאָרוֹוִם. 15 His legs are as pillars of marble, set upon sockets of fine gold; his aspect is like Lebanon, excellent as the cedars.

טו שְׁחָנוֹן מִמְּקָמִים, וְכֵלְפָמָדִים זֶה דְּזַוְּיָה רַעַי, בְּנֹתָוֹת יְרוּשָׁלָם. 16 His mouth is most sweet; yea, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.'

<http://www.mechon-mamre.org/p/pt/pt3005.htm>

Текст с огласовками	Текст без огласовок
Песня песней Соломона, 5 : 16	Песня песней Соломона, 5 : 16
חֲכֹו, מִמְּתִקְכִּים, וְכָלֹו, מִמְּפִידִים; זֶה דְּזַוְּיָה זֶה רַעַי, בְּנֹתָוֹת יְרוּשָׁלָם.	חֲכֹו מִמְּתִקְכִּים וְכָלֹו מִחְמָדִים זֶה דְּזַוְּיָה רַעַי בְּנֹתָוֹת יְרוּשָׁלָם:
Hebrew OT: 5:16 שר השירים Westminster Leningrad Codex	Hebrew Bible5:16 שר השירים

Данный стих звучит следующим образом:

«Уста его сладость, и весь он - любезность. Вот кто возлюбленный мой, и вот кто друг мой, дщери Иерусалимские!» (Песня песней Соломона, глава 5, стих 16).

Этот стих также был переведен с иврита на английский язык и слово «любезность» в этом стихе при переводе несло несколько вариантов перевода - прекрасный и желанный.

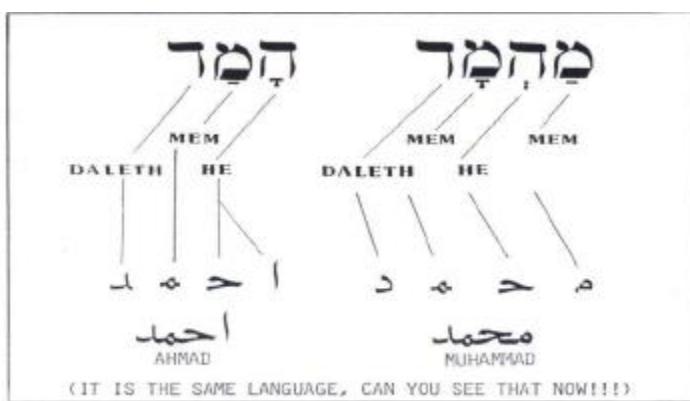
Иудеи утверждают, что этим словом описывается Соломон, мир ему, в свою очередь христиане утверждают, что речь идет об Иисусе, мир ему. Истина же заключается в том, что речь идет о пророчестве, о человеке, который не жил в те времена.

Вот этот текст (глава 5, стих 16) как он был написан на древнем еврейском языке, до использования огласовок в восьмом веке.

<http://scripturetext.com>



Возвращаясь к нашему слову - любезность (на англ. прекрасный, желанный) мы видим, что данное слово на иврите состоит из четырех букв и читается с право на лево.



Если же читать это слово на иврите, так как оно было написано изначально, т.е. без огласовок, то оно будет читаться как «мухаммадим». Окончание им в иврите указывает на множественное число при выражении почтительного отношения, при обозначении величия, знатности. И в соответствии с

иврит-английским словарем вы найдете правильное произношение – Мухаммад.

Песня песней Соломона, глава 5, стих 16:

Text Analysis			
Strong's	Transliteration	Hebrew	English
2441 [e]	ḥik-kōw	חִכּוּ	his mouth
4477 [e]	mam-ṭaq-ṣim,	מִמְתְּלִים	sweetness
3605 [e]	we-kul-lōw	וְכָלְוָ	is wholly
4261 [e]	ma-ḥā-mad-dim;	מַחְמָדִים	desirable
2088 [e]	zeh	זֶה	This
1730 [e]	do-w-dī	דָּוְדִּי	is my beloved
2088 [e]	we-zeh	וְזֶה	and this
7453 [e]	rē'-l,	רֵלִי	is my friend
1323 [e]	be-nō-wt	בְּנֹות	daughters
3389 [e]	ye-rū-ṣā-lim.	יְרוּשָׁלָם:	of Jerusalem

<http://biblos.com/songs/5-16.htm>

Если же слово Мухаммад – это случайное слово, без какого-либо смысла, то почему же тогда оно было переведено как прекрасный, желанный? Именно с этого момента слово Мухаммад было переведено не правильно, что и привело к нециальному смыслу. И если вы посмотрите видео ([youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk](https://www.youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk)) песня Соломона на иврите, то услышите голос раввина, который читает это слово, как Мухаммадин. И следуя точному согласованию, получаем:

מַחְמָד Это основа этого слова.

Часть этого слова составляет имя мужского рода Мухаммад.

Итак, почему же это слово имя мужского рода Мухаммад было переведено как прилагательное «желанный»?

Дело в том, что в основе смысла данного слова в иврите образуется от хамада, а это глагол означает желать, быть счастливым, в арабском же языке это хамида, т.е. глагол, от которого образуется слово Мухаммад.

И если мы переведем данное слово с иврита используя эти сайты
<http://www.worldlinao.com> & <http://www.freetranslation.com>.

то увидим, что это слово с иврита будет переведено как Мухаммад.

The image contains two screenshots of web-based translation tools. The top screenshot is from 'SDLFreeTranslation.com'. It shows a search bar with 'top' in Hebrew and 'Muhammad' in English. The bottom screenshot is from 'WorldLingo'. It shows a search bar with 'top' in Hebrew and 'Muhammad' in English. Both screenshots show the translation results on the right side of the interface.

Используемый ранее сайт переводчик <http://translate.google.com> переводил данное слово с иврита как Мухаммад, после появления на сайте youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk видео, сайт переводчик вместо слова Мухаммад стал переводить как разрешено, а Мухаммад стал как второй альтернативный перевод.

Возникает вопрос:

Если слово Мухаммад – это случайное слово, без како-го либо смысла в иврите, то почему же изначально сайт гугул перевел его с иврита как Мухаммад, а затем стал переводить неправильно как «разрешено»?

А ответ заключается в том, что пророк Мухаммад, да благословит его Аллах и приветствует, был первым человеком, которого назвали именем Мухаммад, а это в свою очередь делает данное слово в древнем иврите без

смысла, так как этот человек должен был прийти в будущем с таким именем.

И если вы прочтете описание посланник Аллаха, мир ему и благословение, которым его описала Умму Маабад, то найдете очень много совпадений с его описанием в песне песней Соломона.

«Я увидела человека с ясным лицом, сияющим лицом, хорошим нравом, не обремененного ни большим животом ни маленькой головой, красивого, миловидного, с черными глазами, с густыми бровями у края век, с твердым голосом, с длинной шеей, густой черной бородой, со средними правильными пропорциями, с черными волосами. Когда он молчит, то преисполнен достоинством, когда говорит, то преисполнен благородством. Из людей самый красивый, как в близи, так и издалека. У него прекрасная речь, не многословен и не молчалив, его речь подобна скатывающимся нанизанным бусам. Он был среднего роста и тот, кто смотрел на него, не ощущал себя не маленьким не высоким. Он был подобен ветви среди двух ветвей, он был самым лучшим и привлекательным из троих. Его друзья, окружив его, неизменно внимательно слушали его, а когда он повелевал что-то, то тотчас же исполняли его повеление. Он был тот, кому спешили служить, он не хмурился и не был глуп в речах.

Заключение:

Не правильный перевод:

«Уста его сладость, и весь он - любезность (желанный). Вот кто возлюбленный мой, и вот кто друг мой, дщери Иерусалимские!»

Правильный перевод:

«Уста его сладость, и весь он - Мухаммад. Вот кто возлюбленный мой, и вот кто друг мой, дщери Иерусалимские!»

Не правильный перевод имени пророка Мухаммада, да благословит его Аллах и приветствует, содержит в себе цель искажения смысла от читателя, а также для сокрытия его настоящего имени – Мухаммад, чтобы отдалить от понимания доброй вести, грядущего его пророчества, его миссии и печати пророчеств ко всему человечеству.

В Священном Коране, в суре «аль-Араф», 157 упоминается имя неграмотного пророка, которое было написано в Евангелии у христиан и в Торе у иудеев.

Всевышний Аллах, сказал:

«которые последуют за посланником, неграмотным (не умеющим читать и писать) пророком, запись о котором они найдут в Таурате (Торе) и Инджиле (Евангелии). Он повелит им совершать одобряемое и запретит им совершать предосудительное, объявит дозволенным благое и запрещенным скверное, освободит их от бремени и оков. Те, которые уверуют в него, станут почитать его, окажут ему поддержку и последуют за ниспосланным вместе с ним светом, непременно преуспеют» (суре «аль-Араф», 157).



Мечеть посланника Аллаха, мир ему и благословение Аллаха, в лучезарной Медине.



Могила посланника Мухаммада, да благословит его Аллах и приветствует.



[www.islamic-invitation](http://www.islamic-invitation.com)